

PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS Nr. TR-375

DĖL AUTORITETINIŲ ĮRAŠŲ DUOMENŲ BAZĖS PAPILDYMŲ PAKETO IR STATISTINIŲ DUOMENŲ APIE LEIDINIŲ PANAUDĄ VIEŠOSIOSE BIBLIOTEKOSE PATEIKIMO

2019 m. lapkričio 19 d.

Vilnius

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, juridinio asmens kodas 290757560, atstovaujama generalinio direktoriaus Renaldo Gudausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, (toliau - **Pardavėjas**) ir Lietuvos autorių teisių gynimo asociacijos agentūra (toliau - LATGA), juridinio asmens kodas 110061038, atstovaujama direktoriaus Jono Linausko, veikiančio pagal įstaigos nuostatus, (toliau – **Pirkėjas**), kartu vadinamos Šalimis, sudarė šią Sutartį.

1. SUTARTIES DALYKAS

- 1.1. Pardavėjas šia Sutartimi įsipareigoja suteikti Pirkėjui teisę naudotis savo autoritetinių įrašų duomenų baze (toliau – AĮDB) ir reguliariai teikti AĮDB vardų autoritetinių įrašų papildymus Sutarties 2.1.1 punkte numatyta tvarka.
- 1.2. Pardavėjas suteikia teisę Pirkėjui Sutarties galiojimo laikotarpiui naudotis AĮDB (asmenvardžiai, kolektyvai, antraštės, giminės vardai), kuri rengiama ISO 2709 standartu, UNIMARC/A formatu, UTF – 8 kodavimu.
- 1.3. Pardavėjo autorių teisės yra saugomos Lietuvos Respublikos autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymo bei kitų Lietuvos Respublikos galiojančių teisės aktų, kurie reglamentuoja autorių teises.
- 1.4. Pardavėjas šia Sutartimi įsipareigoja pateikti Pirkėjui leidinių panaudos viešosiose bibliotekose statistinius duomenis pagal Pirkėjo atrinktų kūrinių (leidinių) sąrašą Sutarties 2.2.2 punkte numatyta tvarka.

2. ŠALIŲ PAREIGOS IR ATSAKOMYBĖ

2.1. Pardavėjas įsipareigoja:

- 2.1.1. vieną kartą per metus siųsti AĮDB vardų autoritetinių įrašų metinius papildymus, atrenkant juos nuo paskutinės praėjusių metų atrankos datos Pirkėjo nurodytu elektroninio pašto adresu jurga@latga.lt. Jei suformuotas failas didesnis, nei leidžia siųsti el. pašto programa, jis bus perduotas kitais suderintais su Pirkėju būdais;
- 2.1.2. vieną kartą per metus pateikti viešųjų bibliotekų sąrašą, iš kurių buvo rinkti leidinių panaudos statistiniai duomenys bei leidinių panaudos viešosiose bibliotekose statistinius duomenis už praeitus kalendorinius metus pagal pateiktą Pirkėjo kūrinių (leidinių) sąrašą Pirkėjo nurodytu elektroninio pašto adresu jurga@latga.lt;
- 2.1.3. pateikti sąskaitą – faktūrą per 20 (dvidešimt) dienų nuo papildymų ar leidinių panaudos statistinių duomenų išsiuntimo dienos Pirkėjui.

2.2. Pirkėjas įsipareigoja:

- 2.2.1. priimti pateiktus AĮDB vardų autoritetinių įrašų papildymus ir už juos apmokėti Sutarties 3.2 punkte numatyta tvarka;
- 2.2.2. pateikti leidinių, turinčių ISBN, identifikacinių numerių, turinčių atitikmenis Lietuvos integralios bibliotekų informacijos sistemos Suvestiniame kataloge, sąrašą, tolesniam duomenų rinkimui ir apmokėti už galutinius leidinių panaudos viešosiose bibliotekose

statistinius duomenis 3.3 punkte numatyta tvarka. Jei sąrašo apdorojimo metu Pardavėjas aptinka neatpažintų leidinių, Pirkėjas turi patikslinti leidinio identifikacinį kodą. Sąrašo formatas pateiktas šios Sutarties Priede Nr.1;

- 2.2.3. naudoti AĮDB nekomerciniais tikslais;
- 2.2.4. atlyginti Pardavėjui žalą, atsiradusią dėl netinkamo AĮDB naudojimo ar autorių teisių pažeidimo.
- 2.3. Pirkėjas patvirtina, kad yra susipažinęs, jog AĮDB arba jos dalį kopijuoti, dauginti, platinti arba naują medžiagą sisteminti, naudojantis AĮDB struktūra, forma, koncepcija, kompiuteriniais AĮDB failais ar juose esančia informacija ne LATGA veiklos ar asmeniniams tikslams leidžiama tik turint raštišką Pardavėjo sutikimą. Už neteisėtą šios AĮDB ar jos dalies kopijavimą, dauginimą, platinimą bei panaudojimą kitais būdais griežtai baudžiama pagal galiojančius Lietuvos Respublikos įstatymus.
- 2.4. Pirkėjas privalo naudoti AĮDB nekomerciniais tikslais.
- 2.5. Pardavėjas neatsako už bet kokius nuostolius, patirtus naudojant AĮDB.
- 2.6. Už šios Sutarties nevykdymą arba netinkamą vykdymą šalys atsako Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
- 2.7. Pirkėjas ir Pardavėjas įsipareigoja neperduoti ir (ar) neperleisti trečiajai šaliai jokių iš šios Sutarties kilusių teisių, pareigų ir (ar) pretenzijų bei reikalavimų atitinkamai Pardavėjo ar Pirkėjo atžvilgiu be išankstinio kitos Šalies rašytinio sutikimo, jei šioje Sutartyje nenumatyta kitaip.
- 2.8. Pirkėjas įsipareigoja visus dokumentus ir informaciją, gautą pagal Sutartį, laikyti konfidencialia ir be išankstinio raštinio Pardavėjo leidimo neskelbti ir neatskleisti jokių Sutarties nuostatų, išskyrus atvejus, kai tai būtina vykdant Sutartį. Jei nesutariama, ar būtina skelbti ar atskleisti kokias nors Sutarties nuostatas, galutinį sprendimą priima Pardavėjas.

3. SUTARTIES KAINA IR MOKĖJIMO TVARKA

- 3.1. AĮDB papildymų pardavimo kaina kalendorinių metų laikotarpiui yra 150,00 Eur (šimtas penkiasdešimt eurų, 00 ct.). PVM mokestis netaikomas.
- 3.2. Už pateiktus AĮDB papildymus apmokėti per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo sąskaitos – faktūros pateikimo dienos į Pardavėjo sąskaitą banke, kuri nurodyta šios Sutarties 9 skyriuje „Šalių rekvizitai“. Sąskaita išrašoma ir apmokėjimas atliekamas už einamuosius metus, metų pabaigoje.
- 3.3. Nesumokėjus nurodytos sumos per nustatytą terminą, Pardavėjas turi teisę skaičiuoti Paslaugos gavėjui 0,02 proc. dydžio delspinigius nuo neapmokėtos sumos arba laikinai, iki apmokėjimo gavimo, sustabdyti AĮDB papildymų siuntimą.
- 3.4. Leidinių panaudos statistinių duomenų surinkimo iš vienos viešosios bibliotekos kaina 17,38 Eur (septyniolika eurų ir 38 ct) be PVM. PVM tarifas sudaro 3,65 Eur (trys eurai ir 65 ct). Galutinė kaina priklausys nuo to, iš kelių bibliotekų buvo surinkti leidinių panaudos statistiniai duomenys.

4. SUTARTIES GALIOJIMAS IR JOS NUTRAUKIMAS

- 4.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja vienerius metus. Nei vienai Šaliai nepareiškus ketinimo nutraukti šią sutartį prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, sutartis automatiškai pratęsiama dar 1 (vieneriems) metams. Pratęsimų skaičius neribojamas.
- 4.2. Ši Sutartis gali būti nutraukta bet kurios Šalies iniciatyva arba vienai iš Sutarties Šalių nevykdant įsipareigojimų apie tai prieš 30 kalendorinių dienų raštu įspėjus kitą Šalį.

- 4.3. Suėjus Sutarties galiojimo terminui Sutarties šalys nėra atleidžiamos nuo savo sutartinių įsipareigojimų visiško įvykdymo, jei Sutartyje nurodyti įsipareigojimai nebuvo įvykdyti Sutarties galiojimo laikotarpiu.
- 4.4. Sutartis gali būti pakeista, papildyta Šalių raštišku susitarimu.

5. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS

- 5.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis (toliau "Nenugalimos jėgos aplinkybės"), pvz. Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės. Tokiu atveju Šalių įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.
- 5.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, o taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.
- 5.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku nepasiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

6. KONFIDENCIALI INFORMACIJA IR ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

- 6.1. Visi dokumentai ir kita informacija asmens duomenys, kuriuos viena Šalis pateikia kitai Šaliai vykdant šią Sutartį laikomi konfidencialiais ir turi būti naudojami tik tam tikslui, kuriam jie skirti, laikantis teisės aktų reikalavimų, reglamentuojančių asmens duomenų apsaugą.
- 6.2. Konfidencialumo įsipareigojimas nėra taikomas, jei informaciją gaunanti Šalis gali įrodyti, kad:
 - 6.2.1. informacija jos atskleidimo metu jau yra žinoma visuomenei;
 - 6.2.2. informacija po jos atskleidimo tampa žinoma visuomenei ne dėl šioje Sutartyje išdėstyto konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimo;
 - 6.2.3. informaciją privaloma atskleisti pagal imperatyvias taikytinų teisės aktų nuostatas su sąlyga, kad bus pateikiama tik ta informacija, kuri yra teisėtai reikalaujama, ir su sąlyga, kad atskleidžianti Šalis iš anksto raštu praneš kitai Šaliai apie prievolę atskleisti informaciją.

7. GINČŲ SPRENDIMO TVARKA

- 7.1. Ginčai tarp Šalių, kylantys vykdant šios Sutarties nuostatas, yra sprendžiami tarpusavio susitarimu, o nesusitarus per 30 kalendorinių dienų, – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

8. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

- 8.1. Ši Sutartis pasirašoma dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai.

- 8.2. Visi Sutartyje numatyti ar su jų vykdymu susiję pranešimai ir ataskaitos turi būti raštiški, siunčiami elektroniniu paštu arba siunčiami registruotu paštu Sutartyje nurodytais Šalių adresais. Kiekviena Šalis turi teisę pasirinkti jai tinkamą pranešimo išsiuntimo būdą.
- 8.3. Visi priedai ir papildymai yra neatskiriama šios Sutarties dalis.
- 8.4. Sutarties priedas Nr. 1 „Leidinių sąrašo forma“ yra sudėtinė ir neatskiriama Sutarties dalis
- 8.5. Pardavėjo atsakingi kontaktiniai asmenys:
- 8.5.1. atsakingas už AĮDB sutarties vykdymą Pardavėjo darbuotojas: Diana Šlapšinskienė, el. paštas diana.slapsinskiene@lnb.lt, tel. 8 5 239 8647;
- 8.5.2. atsakingas už leidinių panaudos viešosiose bibliotekose statistinių duomenų pateikimą Pardavėjo darbuotojas: Renata Balandienė, el. paštas renata.balandiene@lnb.lt tel. 8 5 239 85 89

9. ŠALIŲ REKVIZITAI

Pardavėjas:

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka
 Gedimino pr. 51, LT-01504 Vilnius
 Įmonės kodas 290757560
 PVM mokėtojo kodas LT100000031710
 A/s Nr. LT04 7044 0600 0128 4112
 AB SEB bankas, kodas 70440
 Tel. (8 5) 249 70 23, faksas (8 5) 249 61 29

Pirkėjas:

Asociacija LATGA
 J. Basanvičiaus 4B, LT-01118 Vilnius
 El. paštas latga@latga.lt
 Įmonės kodas 110061038
 PVM mokėtojo kodas LT100610314
 A/s Nr. LT717044060000382455
 AB SEB Vilniaus bankas
 Tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 80, faksas 265 13 77

Generalinis direktorius
 Renaldas Gudauskas

Direktorius
 Jonas Liniauskas

Generalinio direktoriaus pavaduotoja
 ūkiai ir finansams

Renovaitė Šablauskienė

(parašas)



(parašas)



IT valdymo skyriaus
 vadovas

Mantas Janavičius

Teisės ir žmogiškųjų išteklių
 skyriaus vadovė

Vainora Knopkuvienė

Informacijos mokslų departamentas
 Leidybos produkcijos identifikavimo
 skyriaus vadovė

Diana Šlapšinskienė

Informacijos mokslų
 departamento direktorė

dr. Nijolė Aliudžiuvienė

Vyriausioji buhalterė
 Danutė Peslekienė
 Danutė Peslekienė
 Vyriausioji buhalterė

Prie 2019 m. lapkričio 19 d.
Pirkimo-pardavimo sutarties Nr. *7R-31*
1 priedas

Leidinių sąrašo forma

20180101-20181231
C1C1B0000034659||
LNB048034E6||
LNB00916EA4||
LNB0356478B||
LNB0046ADED||
LNB03D1CC68||
LNB1FB5F5D8||

←-----laikotarpis „nuo-iki“
←-----leidinių, turinčių ISBN identifikavimo kodai,
turintys atitikmenis Lietuvos integralios
bibliotekų informacijos sistemos (LIBIS)
Suvestiniame kataloge

.....

1. Leidinių identifikavimo kodai turi būti pateikti stulpeliu, kiekvieno kodo pabaigoje turi būti du || simboliai.
2. Sąrašas pateikiamas *.txt arba *.dat formatu

Pardavėjas:

**Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo
biblioteka**

Gedimino pr. 51, LT-01504 Vilnius

Įmonės kodas 290757560

PVM mokėtojo kodas LT100000031710

A/s Nr. LT04 7044 0600 0128 4112

AB SEB bankas, kodas 70440

Tel. (8 5) 249 70 23, faksas (8 5) 249 61 29

Pirkėjas:

Asociacija LATGA

J. Basanvičiaus 4B, LT-01118 Vilnius

El. paštas latga@latga.lt

Įmonės kodas 110061038

PVM mokėtojo kodas LT100610314

A/s Nr. LT717044060000382455

AB SEB Vilniaus bankas

Tel. (8 5) 265 16 00, 265 15 80, faksas 265 13 77

Generalinis direktorius

Renaldas Gudauskas

Direktorius

Jonas Liniauskas

(parašas)

Generalinio direktoriaus pavaduotoja
ekonomikai ir finansams

Genovaitė Sabauskienė

A. V.



(parašas)

